

#### FOR THOSE TEACHING GERMAN

40. A Translation of "Begegnungen von A bis Z."	1.50
41. A Page-by-Page Vocabulary of the above text	1.50
42. A Chapter-by-Chapter Summary of the text in point form. Similar in format to that described in item #7.	75 — 45 — 40
43. A Comprehensive Series of Tests on Item 42. Similar in format to that described in #8.	50 — 35 — 30
44. Answers to all the tests in item #43.	50 — 35 — 30
45. A Suggested List of German Idioms (reprinted from the Easter "Review", 1961.)	55 — 40 — 30
46. List of German Idioms. Of real value to students of German, assisting greatly in their essays, sight work and sentences	.75
47. Notes on the German Poems for 1968; Similar in format to those supplied last year.	60 — 50 — 40
48. Questions and Answers for Oral work in German, similar in style to items #23-26 suitable for first year students of German.	45 — 40 — 35
49. Questions and Answers, similar to those in 48, but for second year students of German	45 — 40 — 35
50.) Reprints of Former German Authors and Composition Grade XIII examinations for the past five years.	
51. Model Answers to the German Authors and the German Composition papers of Grade XIII for past years.	Each book 1.75

#### FOR THOSE TEACHING SPANISH

60. A Translation of "La Novela de un Novelista	1.50
61. A Page-by-Page Vocabulary of above text	1.50
62. A Chapter-by-Chapter Summary of "La Noyela" etc. in point form. In format simil to #6.	75 — 45 — 40
63. Series of Tests on above Summary; in format similar to #7.	55 — 40 — 30
64. Answers to all the items of #63.	45 — 35 — 30
65. Review Sentences of Spanish Composition, based on "A Shorter Spanish Review Grammar and Composition"	40 — 30 — 25
66. A Translation of the sentences in item 65.	
67. Reprints of the Grade XIII Spanish Authors examinations	.60
68. Reprints of the Grade XIII Spanish Composition examinations	.60

#### FOR THOSE TEACHING ITALIAN

70. A Page-by-Page Vocabulary of the two texts prescribed for 1967-68	1.50
---	------

#### INDEX TO VOLUME XXIII

##### ARTICLES

Another Look at French in Elementary Schools, Sarka Spinkova.	no.4, p.33
Diapositives que je n'ai pas prises, Sister M. Corinne, C.S.J.	no.2, p.5
The Emergence of Modern Hebrew, from Chilton-Didier Foreign Language Newsletter, vol. IV, no.2, 1966.	no.1, p.51

### FOR THOSE TEACHING GERMAN

40. A Translation of "Begegnungen von A bis Z."	1.50
41. A Page-by-Page Vocabulary of the above text	1.50
42. A Chapter-by-Chapter Summary of the text in point form. Similar in format to that described in item #7.	75 — 45 — 40
43. A Comprehensive Series of Tests on Item 42. Similar in format to that described in #8.	50 — 35 — 30
44. Answers to all the tests in item #43.	50 — 35 — 30
45. A Suggested List of German Idioms (reprinted from the Easter "Review", 1961.)	55 — 40 — 30
46. List of German Idioms. Of real value to students of German, assisting greatly in their essays, sight work and sentences	.75
47. Notes on the German Poems for 1968; Similar in format to those supplied last year.	60 — 50 — 40
48. Questions and Answers for Oral work in German, similar in style to items #23-26 suitable for first year students of German.	45 — 40 — 35
49. Questions and Answers, similar to those in 48, but for second year students of German	45 — 40 — 35
50.) Reprints of Former German Authors and Composition Grade XIII examinations for the past five years.	
51. Model Answers to the German Authors and the German Composition papers of Grade XIII for past years.	Each book 1.75

### FOR THOSE TEACHING SPANISH

60. A Translation of "La Novela de un Novelista	1.50
61. A Page-by-Page Vocabulary of above text	1.50
62. A Chapter-by-Chapter Summary of "La Noyela" etc. in point form. In format simil to #6.	75 — 45 — 40
63. Series of Tests on above Summary; in format similar to #7.	55 — 40 — 30
64. Answers to all the items of #63.	45 — 35 — 30
65. Review Sentences of Spanish Composition, based on "A Shorter Spanish Review Grammar and Composition"	40 — 30 — 25
66. A Translation of the sentences in item 65.	
67. Reprints of the Grade XIII Spanish Authors examinations	.60
68. Reprints of the Grade XIII Spanish Composition examinations	.60

### FOR THOSE TEACHING ITALIAN

70. A Page-by-Page Vocabulary of the two texts prescribed for 1967-68	1.50
---	------

## INDEX TO VOLUME XXIII

### ARTICLES

Another Look at French in Elementary Schools, Sarka Spinkova.	no.4, p.33
Diapositives que je n'ai pas prises, Sister M. Corinne, C.S.J.	no.2, p.5
The Emergence of Modern Hebrew, from Chilton-Didier Foreign Language Newsletter, vol. IV, no.2, 1966.	no.1, p.51

Farce and Monsieur Perrichon, L. A. Triebel.	no.2, p.17
The Integration of Elementary School French with Secondary School French, Verna I. Curran.	no.2, p.33
Italian in the Secondary Schools of Ontario, Roy Jackman.	no.4, p.28
Language Learning: a Continuum, K. Denner.	no.4, p.19
Montherlant et "l'Exil": un Portrait de Geneviève, Auréliu Weiss.	no.3, p.22
The New French; Part I, Morgan Kenney.	no.2, p.63
Nos Deux Littératures Canadiennes, R. Robidoux.	no.4, p.17
Only Schizoids Need Apply, M. R. Smith.	no.1, p.55
Ramon de la Cruz et les Comédies de Marc-Antoine Legrand, George T. Artola.	no.2, p.22
Le Savant et le Crocodile, Joseph Méry; ed. L. A. Triebel.	no.3, p.11
Transposition in the Theatre, Laurence W. Cor.	no.2, p.10
A Tribute to Dr. Jeanneret, David M. Hayne.	no.3, p.5

#### ASSOCIATION NEWS

Fall Conference, O.M.L.T.A.	no.4, p.42
Ontario Modern Language Teachers' Association Easter Conference, 1967	no.3, p.42
The President's Message, Roy Schatz.	no.4, p.5
Your Service Bureau.	no.1, p.123

#### BOOKS REVIEWED

##### FRENCH

Agent Secret, M. E. Mountjoy. Macmillan.	no.4, p.56
Les Aventures du Petit Coquelicot, Mary Glasgow. House of Grant.	no.3, p.44
Le Bourgeois Gentilhomme, Molière; ed. R. A. Wilson Copp Clark.	no.3, p.44
Ca c'est Paris, C. W. Ostrogorsky and E. P. Davoust. Methuen.	no.3, p.44
Les Carnets du Major W. Marmaduke Thompson, Pierre Daninos. Clarke, Irwin.	no.2, p.59
Confession de minuit, Georges Duhamel; ed. L. I. Stowe. Clarke, Irwin.	no.4, p.51
Courrier Sud, Antoine de St. Exupéry; ed. J. P. Ebacher. Prentice-Hall.	no.2, p.59 (also no.4, p.56)
Electre, Jean Giraudoux; ed. James S. Patty. Appleton-Century-Crofts.	no.2, p.56
Fonobio et le Lion, René Guillot. Harrap (Clarke, Irwin)	no.3, p.44
Le Français Partout: Cours Préliminaire. Holt, Rinehart and Winston.	no.3, p.37
François et l'Armée Secrète, Daniel Roberts. House of Grant.	no.3, p.45
A French Vocabulary for Advanced Level, I. C. Thiman. Harrap. (Clarke, Irwin)	no.3, p.45
General Exercises in French Comprehension from Contemporary Texts, G. B. Owen. Clarke, Irwin.	no.4, p.56
La Gloire de Mon Père; Le Château de Ma Mère, Marcel Pagnol; both edited by Joseph Marks. Harrap	no.2, p.57

- Grands Inventeurs Français, R. H. Holmes. Clarke, Irwin. no.4, p.55
- Guignol et Ses Amis, Evelyn C. Green. Holt, Rinehart and Winston no.3, p.41
- Ici On Parle Français, Morgan Kenney and Doris Kerr. Prentice-Hall. no.2, p.51
- La Langue des Français; quatrième livre, J. R. Watson. Harrap. (Clarke, Irwin) no.2, p.44
- Max, Monique Corriveau; ed. G. A. Klinck. Copp, Clark. no.3, p.44
- Pages à Plaire, Walter J. Cobb. McGraw-Hill. no.2, p.44
- Parallels and Contrasts, Corneille and Racine; ed. R. J. Nelson. Prentice-Hall (Confrontations series) no.1, p.69
- Le Petit Prince, Antoine de Saint Exupéry; ed. S. A. Mayost. Bellhaven House, Don Mills. no.1, p.70
- Pierre et Jean, Maupassant; ed. S. Hainsworth. Clarke, Irwin. no.4, p.52
- Port-Royal, Henry de Montherlant; ed. Robert Hagspiel. Prentice-Hall. no.4, p.52
- Prononciation du Français Standard, Pierre Léon. Didier. no.2, p.53
- Le Roi Se Meurt, Eugene Ionescu; ed. R. J. North. Harrap. (Clarke, Irwin) no.1, p.68
- Roman 64, Anthologie des Principaux Romans Français Publiés en 1964; ed. Jacques Petit. Didier (Chilton Books) no.1, p.68
- Surreal 3000, Suzanne Martel; ed. H. C. Steels. MacMillan. no.4, p.56
- A Survey of French Literature, vol. 1: The Middle Ages to 1880, Morris Bishop. rev. ed. Harcourt, Brace and World no.3, p.36
- Théâtre Vivant, Holt, Rinehart and Winston. no.4, p.57
- 1001 Traps in French Grammar and Idioms, C. H. Mailhot. Univ. of Ottawa Press. no.4, p.57
- Voltaire et la Critique; ed. Jean Sareil. Prentice-Hall. (Confrontation series) no.2, p.58

#### GERMAN

- An Advanced Modern German Vocabulary, Victor Johnson. Harrap. (Clarke, Irwin) no.2, p.60
- Aus Deutscher Geschichte; ed. Werner Haas. Prentice-Hall. no.4, p.64
- Auswahl Deutscher Essays von Schopenhauer bis Frisch. Coogan and Kurz. Appleton-Century-Crofts. no.3, p.45
- Deutsch in Bild und Wort, Karin Jewry. Harrap (Clarke, Irwin) no.2, p.60
- Der Deutsche Essay, Ludwig Rohner; Newied and Berlin. Luchterhand. no.4, p.60
- Faust: Leben, Legende und Literature, H. v. Hofe. Holt, Rinehart and Winston no.3, p.46
- Freude am Lesen—A German Reader, ed. R. M. Browning. Appleton-Century-Crofts. no.3, p.47
- German Ballads; ed. E. J. Leo. Prentice-Hall. no.4, p.62
- Moderne Deutsche Idiomatik, Wolf Friedrich. Max Heber, München. no.1, p.71
- A Second German Reader, J. A. Nicholson. Harrap. (Clarke, Irwin) no.2, p.60
- Teacher's Manual for Deutsch: Denken, Wissen and Kennen, Helmut Rehder et al. Holt, Rinehart and Winston. no.4, p.62

## CHINESE

- Advanced Chinese, John de Francis. McGill Univ. Press. no.4, p.71  
 Beginning Chinese Reader, John de Francis. McGill Univ. Press. no.4, p.71  
 Character Text: Advanced Chinese, John de Francis.  
 McGill Univ. Press. no.4, p.71

## ITALIAN

- A Dictionary of Colorful Italian Idioms, Carla Pekelis. Dutton. no.4, p.71  
 Italiano Vivo, Giorgio Milesi. Clarke, Irwin. no.4, p.71  
 Il Segreto di Luca, Ignazio Silone; ed. A. G. and V. Cioffari.  
 Heath (Copp Clark) no.1, p.74

## POLISH

- Beginning Polish, Alexander M. Schenker. McGill Univ. Press. no.4, p.71

## PORTUGUESE

- Teatro Brasileiro Contemporâneo, Wilson Martins and Seymour  
 Menton. Appleton-Century-Crofts. no.4, p.70

## RUSSIAN

- The Actress, I Ehrenburg and Petya the Cock, V. Ivanov;  
 ed. G. A. Birkett. Methuen. no.1, p.75  
 A Book of Russian Idioms, I. B. Faden. Methuen. no.1, p.75  
 A Concise History of Russian Literature, vol. I, from the  
 beginnings to Chekhov, T. Lindstrom. Copp Clark. no.3, p.41  
 The Gateway Russian Course, F. F. Seeley and H. Rapp.  
 Book 1 and 2. Methuen. no.3, p.41  
 The Russian Novel (in English), F. D. Reeve. McGraw-Hill. no.1, p.75  
 Russian One, J. C. Harding. Harrap. (Clarke, Irwin) no.3, p.41  
 Tolstoy, ed. R. E. Matlaw. Prentice-Hall. no.4, p.71

## SPANISH

- Angloamerica E Hispanoamerica: Analisis de dos Civilizaciones,  
 E. S. Urbanski. Madrid, Ediciones Studium. no.1, p.73  
 Antología de Poetas Modernistas Hispanoamericanas, Homero  
 Castillo. Ginn. no.4, p.68  
 Breve Historia de la Literatura Española, Diego Marin and  
 Angel del Rio. Holt, Rinehart and Winston. no.2, p.62  
 Bibliografia Tematica de Estudios Sobre el Teatro Español  
 Antiguo, Warren T. McCreedy. Univ. of Toronto Press no.2, p.61  
 La Casa Verda, Mario Vargas Llosa. Seix Barral, Barcelona no.4, p.70  
 Characterization of Spanish Nouns and Adjectives, Claire E.  
 Stevens. Seattle, Univ. of Washington Studies in Linguistics  
 and Language Learning, vol. II. no.1, p.71  
 El Cuento, ed. John A. Crow and Edward J. Dudley.  
 Seix Barral, Barcelona. no.4, p.67  
 Le Devoción de la Cruz, Calderon de la Barca; ed. Sidney F.  
 Wexler. Anaya, Madrid. no.4, p.68  
 Los Enanos, Concha Alós. no.3, p.40  
 El Fulgor y la Sangra. Novela. Colección Autores Españoles  
 Contemporáneos, ed. Aldecoa, Ignacio; Editorial Planeta. no.4, p.66

- En las Américas, LaGrone, McHenry and O'Connor. Holt, Rinehart and Winston. no.4, p.68
- Lengua, Literatura, Intimidación, Alonso Zamora Vicente. Taurus, Madrid. no.4, p.70
- Lírica Hispánica, Eduardo M. Torner. Editorial Castalia, Madrid. no.4, p.69
- Luis Quiñones de Benevente y sus Entremeses, Hannah E. Bergman. Editorial Castalia, Madrid. no.4, p.68
- El Misterio de la Cueva, J. R. Lump. Clarke, Irwin. no.4, p.69
- Política de Dios, Francisco de Quevedo; ed. James O. Crosby. Editorial Castalia, Madrid. no.4, p.69
- La Obra en Prosa de Juan Ramon Jiménez, Michael P. Predmore. Editorial Gredos, Madrid. no.4, p.69
- Tierra de los Incas: Primeras Lecturas, I. Clarke Keating. Ronald Press. no.4, p.69
- Últimas tardes con Teresa, Juan Marse. Seix Barral, Barcelona. no.4, p.69
- Unamuno: Sus Mejores Páginas; ed. Philip Metzidakis. Prentice-Hall. no.4, p.70
- La Venda en los Ojos, José López Rubio. Appleton-Century-Crofts. no.4, p.69
- Voces Hispanoamericanas; ed. Peter G. Earle. Longmans. no.4, p.68

#### GENERAL

- Elements of General Phonetics, David Abercrombie. Dent. no.4, p.56
- A Linguistic Guide to Language Learning, William G. Moulton. M. L. A. pub. no.4, p.54
- The Psychologist and the Foreign Language Teacher, Wilga M. Rivers. Univ. of Chicago Press. no.1, p.67

#### EXAMINATIONS

- Examination Papers, assembled by Vincent Massey.
- French Papers no.1, p.77  
no.2, p.73  
no.3, p.54
- German Papers no.1, p.96  
no.2, p.94  
no.3, p.67
- Italian Papers no.1, p.118  
no.3, p.73
- Spanish Papers no.1, p.109  
no.2, p.110
- A Great Step Forward; a further report on oral testing in Grade 13 French, Roy Schatz. no.1, p.7

#### ITEMS OF INTEREST

- For items of personal and general interest, see no.1, p.57-65  
no.2, p.68  
no.3, p.50  
no.3, p.83  
no.4, p.72

### LANGUAGE PROGRAMMES

- |  |            |
|--|------------|
| Latin American Studies at the University of Toronto. | no.1, p.62 |
| The Summer School of Linguistics.                    | no.2, p.70 |

### ONTARIO DEPARTMENT OF EDUCATION

- |   |            |
|---|------------|
| Programmes d'Etude de Français Grades 7 et 8 du Ministère de l'Education, Roy A. Jackman. | no.2, p.30 |
| Replies to OMLTA Resolutions, 1966.   | no.1, p.53 |
| Upper School Prescriptions.   | no.4, p.75 |

### REVIEW MATERIAL

- |   |            |
|---|------------|
| A Propos de notre Texte (le livre de mon ami) Fred Howlett. | no.1, p.27 |
| A Propos de notre Texte (Suite) Fred Howlett.               | no.2, p.45 |
| A Propos de notre Texte (Suite et fin) Fred Howlett.        | no.3, p.27 |
| Auteurs français, 1967-1968, Grade XIII, Fred Howlett.      | no.4, p.39 |
| Poems, Settings and Records, J. Stratton and K. Shearer.    | no.1, p.63 |

### TEACHING METHODS

- |   |            |
|---|------------|
| Guiding Principles in Teaching and Learning Foreign Languages: with special reference to English as a second language, Gaston Saint-Pierre. | no.1, p.15 |
| Une Méthode de Préparer et d'Enseigner un Conte, M. Piquet.   | no.2, p.38 |
| Fifty Stumbling Blocks to Perfect Pronunciation, Roy Schatz.  | no.3, p.9  |
| Fifty Stumbling Blocks to Perfect Pronunciation, Roy Schatz.  | no.4, p.8  |

### TEACHER TRAINING

- |   |            |
|---|------------|
| The Intensive French Conversation Summer Course at Elliot Lake; report on 1966 course sponsored by Ontario Department of Education, W. K. Gray. | no.1, p.11 |
|---|------------|